

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwyzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použítí/Záruka • Használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия



ZITRUSPRESSE

Citruspers • Presse-agrumes • Exprimidor • Espremedor para frutos cítricos • Spremiagrumi
Sitruspresse • Lemon squeezer • Wyciskarka owoców cytrusowych • Lis na citrusové plody
Citromfacsaró • Соковыжималка для цитрусовых

ZP 3253

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	5
Garantie.....	Seite	5

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
Technische gegevens	Pagina	8
Garantie.....	Pagina	8

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	9
Données techniques	Page	10
Garantie.....	Page	10

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	12
Datos técnicos.....	Página	13
Garantía.....	Página	13

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções	Página	15
Características técnicas	Página	16
Garantia	Página	16

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	18
Dati tecnici.....	Pagina	19
Garanzia.....	Pagina	19

2

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene.....	Side	3
Bruksanvisning.....	Side	21
Tekniske data	Side	22
Garanti.....	Side	22

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual.....	Page	23
Technical Data.....	Page	24
Guarantee	Page	24

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	25
Dane techniczne	Strona	26
Gwarancja	Strona	26

ČESKÝ

Obsah

Přehled ovládacích prvků.....	Strana	3
Návod k použití.....	Strana	28
Technické údaje	Strana	29
Záruka	Strana	29

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	30
Műszaki adatok	Oldal	31
Garancia.....	Oldal	31

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	32
Технические данные	стр.	33
Гарантия	стр.	33

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

NORSK

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

ČESKÝ

MAGYARUL

РУССКИЙ

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Gerät bitte nicht benutzen, wenn das umlaufende Sieb beschädigt ist.
- Vor dem Auswechseln der Zubehörteile muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden!

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Klarsichtdeckel
- 2 Presskegel, groß
- 3 Presskegel, klein (mit Führung)
- 4 Filtersieb
- 5 Saftbehälter mit verschließbarem Ausguss
- 6 Motorachse mit Schalfunktion
- 7 Gehäuse mit Motor

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient

- zum Entsaften von Zitrusfrüchten.

Es ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt und darf nur dafür verwendet werden. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Die Clatronic International GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen das Gehäuse kurz mit einem feuchten Tuch abzuwischen.

Benutzung des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie es so auf, dass es nicht kippen kann.
- Setzen Sie bitte den Saftbehälter so auf den Motorblock, dass der Ausguss in der Vertiefung liegt und bündig abschließt. Legen Sie nun das Filtersieb auf den Saftbehälter.
- Legen Sie den kleinen Presskegel auf. Möchten Sie größere Zitrusfrüchte entsaften, setzen Sie den größeren Presskegel auf den kleinen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.

- Stellen Sie ein Glas (Gefäß) unter den Ausguss des Saftbehälters. Drücken Sie den Ausguss nach unten, um die Auslassöffnung zu öffnen.
- Halbieren Sie die Zitrusfrüchte. Halten Sie mit der einen Hand die Zitruspresse fest, während Sie mit der anderen Hand die Fruchthälfte auf den Presskegel drücken.

i HINWEIS:

- Das Gerät startet die Drehbewegung selbständig.
 - Sie verbessern das Ergebnis, wenn Sie den Druck nachlassen und erneut drücken. Dadurch wechselt die Drehrichtung.
 - Der Saft fließt in das Glas (Gefäß). Fruchtfleisch und Kerne verbleiben im Filtersieb.
- Bevor Sie das Glas (Gefäß) entfernen, drücken Sie den Ausguss nach oben, um die Auslassöffnung des Saftbehälters zu verschließen und ein Nachtropfen zu vermeiden.
 - Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose und reinigen Sie das Gerät wie nachfolgend beschrieben.

i HINWEIS:

- Lagern Sie Zitrus säfte kühl und nicht länger als einen Tag.
- Bewahren Sie Zitrus säfte niemals in Metallgefäßen auf.

Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

⚠ WARNUNG:

Das Gehäuse mit Motor auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

- Reinigen Sie die Zitruspresse nach jedem Gebrauch.
- Reinigen Sie den Saftbehälter, das Filtersieb und den Klarsichtdeckel in einem einfachen Spülbad.
- Reinigen Sie den Motorteil und das Netzkabel mit einem leicht feuchten Tuch und wischen Sie unmittelbar danach mit einem trockenen Tuch nach.
- Nach dem Reinigen können Sie alle Teile, wie unter „Übersicht der Bedienelemente“ abgebildet, zusammensetzen.

Technische Daten

Modell:.....ZP 3253
 Spannungsversorgung:.....220-230 V, 50 Hz
 Leistungsaufnahme:.....25 W
 Schutzklasse:..... II
 Nettogewicht:0,70 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät ZP 3253 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbonn).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbonn an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Diese Garantie hat keine Auswirkungen auf die gesetzlichen Ansprüche des Käufers und unterliegt dem geltenden Recht des Landes, in dem der Ersterwerb des Gerätes durch den Endkunden vom autorisierten Händler der Clatronic International GmbH erfolgte.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
 Industriering Ost 40
 D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselsrisico's.

OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

OPMERKING:

kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Gebruik het apparaat niet wanneer de draaiende zeef beschadigd is.
- Voor de vervanging van hulpstukken moet het apparaat uitgeschakeld en de stroomtoevoer onderbroken zijn!

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Transparant deksel
- 2 Perskegel, groot
- 3 Perskegel, klein (met geleiding)
- 4 Filterzeef
- 5 Sapkom met afsluitbare tuit
- 6 Motoras met schakelfunctie
- 7 Kastje met motor

Doelmatig gebruik

Dit apparaat is geschikt voor:

- het persen van citrusvruchten.

Hij is uitsluitend bestemd voor dit doeleinde en mag alléén daarvoor worden gebruikt. Hij mag alléén worden gebruikt op de in de handleiding beschreven wijze. U mag het apparaat niet voor commerciële doeleinden gebruiken.

Ieder ander gebruik geldt als ondoelmatig en kan tot materiële schade en zelfs tot persoonlijk letsel leiden.

Clatronic International GmbH is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

Uitpakken van het apparaat

- Neem het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals folie, vulmateriaal, kabelhouders en kartonverpakking.
- Controleer de leveringsomvang.

OPMERKING:

Er kunnen nog productieresten aan het apparaat zitten. Wij adviseren, de behuizing even met een vochtige doek af te vegen.

Gebruik van het apparaat

- Plaats het apparaat op een stevige en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
- Plaats de sapbeker zodanig op het motorblok dat de schenktuit in de inkerving ligt en in één lijn afsluit. Plaats nu de filterzeef op de sapbeker.

- Plaats de kleine perskegel. Wanneer u grotere citrusvruchten wilt persen, plaatst u de grote perskegel op de kleine perskegel.
- Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz.
- Plaats een glas (beker) onder de schenktuit van de sapbeker. Druk de schenktuit naar beneden om de uitlaat te openen.
- Snijd de citrusvrucht in het midden door. Houd de citruspers met een hand vast terwijl u met de andere hand de vruchthelfte op de perskegel drukt.

i OPMERKING:

- Het apparaat start automatisch de draai beweging.
- U krijgt een beter resultaat als u even iets minder en dan weer iets vaster drukt. Daardoor wordt de draairichting gewijzigd.
- Het sap stroomt in het glas (beker). Vruchtvlies en pitten blijven achter in het filterzeef.

- Voordat u het glas (beker) verwijdert, drukt u de schenktuit naar boven om de uitlaat van de sapbeker te sluiten en nadruppelen te voorkomen.
- Trek na gebruik altijd de stekker uit de contactdoos en reinig het apparaat zoals onderstaand beschreven staat.

i OPMERKING:

- Bewaar citrussap koel en niet langer dan één dag.
- Gebruik citrussap snel en bewaar het nooit in een metalen verpakking.

Reiniging

- Trek vóór de reiniging en het onderhoud van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

⚠ WAARSCHUWING:

Dompel de behuizing met motor in géén geval onder water om deze te reinigen. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

- Trek vóór iedere reiniging de netstekker uit de contactdoos.
- Reinig de citruspers na elk gebruik.
- Reinig het sapreservoir, de filterzeef en het doorzichtige deksel in een gewoon sopje.
- Reinig het motorgedeelte en de netkabel met een vochtige doek en wrijf deze onmiddellijk na met een droge doek.
- Na het reinigen kunt u alle delen weer in elkaar zetten zoals onder "Overzicht van de bedieningselementen" beschreven staat.

Technische gegevens

Model:.....ZP 3253
 Spanningstoevoer:220-230 V, 50 Hz
 Opgenomen vermogen: 25 W
 Beschermingsklasse: II
 Nettogewicht:0,70 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamaïs** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



DANGER:

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité de l'appareil

- N'utilisez en aucun cas l'appareil si le tamis mobile est endommagé.
- Arrêtez et débranchez toujours l'appareil avant de changer d'accessoire!

Liste des différents éléments de commande

- 1 Couvercle transparent
- 2 Cône de pressage, grand
- 3 Cône de pressage, petit (avec guidage)
- 4 Filtre
- 5 Récipient pour jus de fruits avec bec verseur à fermeture
- 6 Axe de moteur avec fonction de réglage
- 7 Partie moteur

Utilisation conforme

Le présent appareil sert

- de presse agrumes.

Il est destiné uniquement à cet usage à l'exclusion de toute autre utilisation. Son utilisation est réservée au seul mode décrit dans la notice d'emploi. Vous ne devez pas exploiter l'appareil à des fins commerciales.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et risque de provoquer des dommages matériels voire même des blessures.

La Clatronic International GmbH décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Déballer l'appareil

- Ôtez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout matériel d'emballage, comme les films, la masse de remplissage, les supports de câbles et le conditionnement en carton.
- Vérifiez les pièces livrées.



REMARQUE:

Il est possible que l'appareil présente toujours des résidus de poussière ou de la production. Nous vous recommandons de brièvement essuyer le boîtier à l'aide d'un chiffon mouillé.

Utilisation de l'appareil

- Posez l'appareil sur une surface ferme et plane. Installez-le de telle sorte qu'il ne puisse pas se renverser.
- Placez le bol à jus sur le bloc moteur de façon à ce que le bec verseur se trouve dans l'encoche prévue à cet effet et ferme correctement. Placez maintenant le filtre à pépins sur le bol à jus.
- Posez-y le petit cône du presseur. Lorsque vous souhaitez presser des agrumes plus grands, posez le cône plus grand sur le plus petit.
- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
- Mettez un verre (récipient) sous le bec du récipient de jus. Inclinez le bec verseur vers le bas pour ouvrir la fente du bec verseur.
- Coupez en deux l'agrumes par le milieu. Tenez d'une main le presse-agrumes fermement pendant que vous pressez la moitié de fruit sur le cône avec l'autre main.

REMARQUE:

- L'appareil commence de lui-même les mouvements de rotation.
- Vous obtiendrez un meilleur résultat en relâchant la pression, puis en appuyant de nouveau. Ce faisant, la direction de la rotation en est modifiée.
- Le jus coule dans le verre (récipient). La pulpe et les pépins restent dans le filtre.
- Avant d'enlever le verre (récipient), appuyez sur le bec vers le haut pour fermer l'orifice d'écoulement du récipient de jus et éviter tout égouttement.
- Débranchez l'appareil après utilisation et lavez l'appareil comme indiqué ci-après.

REMARQUE:

- Conservez les jus d'agrumes au frais sans dépasser une durée d'une journée.
- Consommez les jus de citron rapidement. Ne conservez jamais les jus de citron dans un récipient en métal.

Nettoyage

- Avant le nettoyage et l'entretien, toujours débrancher l'appareil.
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

⚠ DANGER:

En aucun cas plonger le boîtier avec son moteur dans de l'eau. Cela risquerait sinon de provoquer une électrocution ou un incendie.

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de nettoyer l'appareil.
- Lavez le presse-agrumes après chaque utilisation.
- Nettoyez le récipient de jus, le filtre et le couvercle transparent dans un simple bain de rinçage.
- Nettoyez le bloc moteur et le câble d'alimentation avec un torchon légèrement humide. Essuyez aussitôt après avec un torchon sec.

- Vous pouvez, après le nettoyage, remonté toutes les parties de l'appareil comme indiqué ci-dessous dans « Liste des éléments de commande ».

Données techniques

Modèle:.....ZP 3253
 Alimentation:220-230 V, 50 Hz
 Consommation: 25 W
 Classe de protection: II
 Poids net:0,70 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Se ruega no utilizar el aparato, si el tamiz de filtración rotativo se ha estropeado.
- ¡Antes de cambiar los accesorios debe estar el aparato apagado y desconectado de la red!

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Tapadera transparente
- 2 Cono, grande
- 3 Cono, pequeño (con guía)
- 4 Tamiz filtrador
- 5 Jarra para el zumo con vertedero fijable
- 6 Eje motor con función de conmutación
- 7 Bloque motor

Empleo conforme al uso prescrito

Este aparato sirve

- para exprimir frutos cítricos.

Solamente está destinado para esta finalidad y tan sólo se puede utilizar para esto. Se puede utilizar únicamente de la manera descrita en el manual de instrucciones. El aparato no se debe usar para fines comerciales.

Todas las demás aplicaciones se consideran como no conformes al uso prescrito y pueden originar daños materiales o incluso daños personales.

Clatronic International GmbH no se responsabiliza por los daños que se originen a causa de un empleo no conforme al uso prescrito.

Desembalar el aparato

- Saque el aparato de su embalaje.
- Retire todo el material de embalaje, como láminas, material de relleno, portacable y embalaje de cartón.
- Revise el volumen de suministro

INDICACIÓN:

En el aparato todavía se podría encontrar polvo o restos de la producción. Recomendamos limpiar brevemente la carcasa con un paño húmedo.

Uso del aparato

- Coloque el aparato sobre una superficie segura y plana. Coloque éste de tal forma que no se pueda volcar.
- Coloque el recipiente de zumo de tal manera sobre el bloque de motor, que el pico vertedor se sitúe en la cavidad y que éste enrase. Ahora coloque el filtro sobre el recipiente de zumo.

- Coloque el cono de exprimir pequeño. Si desea exprimir frutos cítricos más grandes, coloque el cono de exprimir más grande sobre el pequeño.
- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230V, 50 Hz.
- Coloque un vaso (recipiente) debajo del pico vertedor del recipiente de zumo. Presione el pico vertedor hacia abajo, para abrir el orificio de salida.
- Corte la fruta cítrica a la mitad. Agarre con una mano el exprimidor mientras que presiona con la otra mano la media fruta sobre el cono.

i INDICACIÓN:

- El aparato inicia de manera independiente el movimiento de rotación.
 - Para mejorar el resultado de exprimido, retire la presión y vuelva a presionar. De esta manera, se invierte el sentido de rotación.
 - El zumo corre en el vaso (recipiente). La pulpa y las pepitas se quedan en el filtro.
- Antes de retirar el vaso (recipiente), presione el pico vertedor hacia arriba, para cerrar el orificio de salida del recipiente de zumo y de esta forma evitar un regoteo.
 - Después del uso saque la clavija de la red de la caja de enchufe y limpie el aparato como indicado a continuación.

i INDICACIÓN:

- Almacene el zumo de frutos cítricos en frío y no más de un día.
- Nunca mantenga jugos cítricos en recipientes metálicos.

Limpieza

- Antes de la limpieza y el mantenimiento siempre retire la clavija de red.
- No utilice ningún cepillo de alambre u otros objetos que rayen.
- No utilice detergentes de limpieza corrosivos o abrasivos.

⚠ AVISO:

La carcasa con el motor no sumergir en ningún caso bajo agua para su limpieza. Podría producirse un electrochoque o incendio.

- Antes de cada limpieza retire primero la clavija de red.
- Después de cada uso debe limpiar el exprimidor.
- Limpie el recipiente de zumo, el filtro y la tapadera transparente en un simple baño jabonoso.
- Limpie la unidad motora y la clavija de la red con un paño levemente humedecido y después séquelo con un paño seco.
- Después de la limpieza puede montar todas las piezas como mostrado bajo "indicación de los elementos de manejo".

Datos técnicos

Modelo:.....ZP 3253
 Suministro de tensión:.....220-230 V, 50 Hz
 Consumo de energía: 25 W
 Clase de protección: II
 Peso neto:0,70 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

ESPAÑOL

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Não utilizar o aparelho, se o crivo rotativo estiver danificado.
- O aparelho tem de estar desligado e cortado da corrente antes da mudança destas peças acessórias!

Descrição dos elementos

- 1 Tampa transparente
- 2 Cone espremedor, grande
- 3 Cone espremedor, pequeno (com guia)
- 4 Filtro com crivo
- 5 Copo do sumo com saída que se pode fechar
- 6 Eixo do motor com função conectora
- 7 Caixa com motor

Utilização conforme à sua finalidade

Este aparelho serve

- para espremer sumo de citrinos.

Apenas foi concebido para esta finalidade e só pode ser usado para tal. Só deve ser utilizado como descrito nas Instruções de utilização. Não pode utilizar este aparelho para fins industriais.

Qualquer outra utilização é considerada como contrária à finalidade e pode levar a danos materiais ou mesmo pessoais.

A Clatronic International GmbH não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida do aparelho.

Desembalar o aparelho

- Retire o aparelho da sua embalagem.
- Retire todo o material de embalagem, como sejam folhas, material de enchimento, suportes para cabos e embalagem de cartão.
- Verifique e confira o volume de fornecimento.

INDICAÇÃO:

O aparelho ainda se pode encontrar com pó ou restos da produção. Aconselhamos a limpeza da caixa do aparelho com um pano húmido.

Utilização do aparelho

- Coloque o aparelho sobre uma superfície firme e plana. Coloque-o de forma a não poder virar-se.
- Coloque o recipiente do sumo sobre o bloco do motor de forma a que o bico fique na reentrância e não haja quaisquer frestas entre o recipiente e o bloco do motor. Coloque então o crivo no recipiente do sumo.

- Coloque o cone para espremer pequeno. Se quiser espremer citrinos maiores coloque o cone de espremer grande em cima do pequeno.
- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente.
- Coloque um copo (recipiente) por baixo do bico do recipiente do sumo. Carregue no bico para abrir o respectivo orifício.
- Cortar o citrino ao meio. Com uma das mãos, segure o espremedor de citrino, e com a outra, vá comprimindo as metades dos citrinos contra o cone espremedor.

i INDICAÇÃO:

- O aparelho iniciará automaticamente um movimento rotativo.
- Para melhor resultados, pressionar intermitentemente. Assim, a direcção das rotações alterar-se-á.
- O sumo corre para o copo (recipiente). A polpa e os caroços dos frutos permanecem no crivo.

- Antes de remover o copo (recipiente), pressione o bico para cima a fim de fechar a saída do recipiente do sumo e evitar que haja pingos.
- Após a utilização do aparelho, desligue a ficha da tomada e limpe o aparelho como se descreve a seguir.

i INDICAÇÃO:

- Não guarde os sumos de citrinos mais de um dia no frigorífico.
- Estes sumos não deverão ser nunca guardados em recipientes de metal.

Limpeza

- Antes de proceder à limpeza e à manutenção retire a ficha da tomada da rede.
- Não utilize para limpeza uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize detergentes fortes ou abrasivos.

⚠ AVISO:

Na limpeza não imergir em caso algum a caixa com o motor em água. Poderia ocorrer um choque ou um incêndio.

- Antes de proceder à limpeza do aparelho, retire sempre a ficha da tomada.
- Lave o espremedor depois de cada utilização.
- Lave o recipiente do sumo, o crivo e a tampa transparente em água com detergente.
- Limpe a parte do motor e o cabo eléctrico simplesmente com um pano húmido, limpando-os logo a seguir com um pano seco para os enxugar.
- Depois de ter limpo tudo, poderá montar novamente o aparelho, procedendo como vai descrito sob „Vista geral dos elementos de comando“.

Características técnicas

Modelo:.....ZP 3253
 Alimentação da corrente:.....220-230 V, 50 Hz
 Consumo de energia:.....25 W
 Categoria de protecção:..... II
 Peso líquido:0,70 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

AVVISIO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISIO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Non utilizzare l'apparecchio se il filtro circostante è danneggiato.
- Estraete gli accessori solo se l'apparecchio è disconnesso dalla corrente elettrica.

Elementi di comando

- 1 Coperchio trasparente
- 2 Cono di spremitura, grande
- 3 Cono di spremitura, piccolo (con guida)
- 4 Contenitore filtro
- 5 Contenitore con becco per travaso chiudibile
- 6 Albero motore con funzione di commutazione
- 7 Scatola motore

Utilizzo conforme alla destinazione

Questo apparecchio serve a

- spremere agrumi.

E' destinato esclusivamente a questo scopo e può essere impiegato solo a questo fine. Può essere utilizzato solo nelle modalità descritte in queste istruzioni per l'uso. Non è permesso usare l'apparecchio per scopi commerciali.

Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme alla destinazione e può causare danni alle cose o addirittura alle persone.

Clatronic International GmbH declina qualsiasi responsabilità per danni causati da utilizzo non conforme alla destinazione.

Togliere l'imballaggio

- Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
- Eliminare completamente qualsiasi materiale da imballaggio, come film, imbottiture, portacavo e cartonaggio.
- Esaminare la consegna.

NOTA:

Sull'apparecchio possono esserci ancora dei residui di produzione e polvere. Raccomandiamo di pulire la custodia con un panno umido.

Uso dell'apparecchio

- Porre l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Disporlo in modo che non possa rovesciarsi.
- Mettere la caraffa sul blocco motore in modo che il beccuccio poggi nella cavità e chiuda a raso. Ora mettere il filtro sulla caraffa.
- Inserire il cono. Se si desidera spremere agrumi più grossi, inserire il cono più grande su quello piccolo.

- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
- Mettere un bicchiere (recipiente) sotto il beccuccio della caraffa del succo. Premere il beccuccio verso il basso per aprire l'apertura.
- Tagliare gli agrumi a metà. Tenendo ben fermo lo spremi-agrumi con una mano, premere, con l'altra, la porzione dell'agrume sul cono di spremitura.

i **NOTA:**

- L'apparecchio avvia il movimento rotatorio automaticamente.
 - Potete migliorare il risultato allentando la pressione e premendo un'altra volta. In questo modo l'apparecchio cambia direzione rotatoria.
 - Il succo scorre nel bicchiere (recipiente). La polpa e i noccioli rimangono nel setaccio del filtro.
- Prima di rimuovere il bicchiere (recipiente), premere il beccuccio verso l'alto per chiudere l'apertura di uscita della caraffa del succo ed evitare così uno sgocciolamento.
 - Dopo aver utilizzato l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di rete e pulirlo seguendo le indicazioni fornite qui di seguito.

i **NOTA:**

- Conservare la spremuta degli agrumi al fresco e non più di una giornata.
- Consumare subito i succhi. Non conservare i succhi degli agrumi in contenitori di metallo.

Pulizia e conservazione

- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e della manutenzione.
- Non usare una spazzola di ferro o altri oggetti abrasivi.
- Non usare un detergente aggressivo o abrasivo.

⚠ **AVVISO:**

Per la pulizia, non immergere in nessun caso la custodia con il motore nell'acqua. Potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.

- Staccare sempre la spina prima di pulire l'apparecchio.
- Pulire lo spremiagrumi ogniqualevolta lo si utilizza.
- Pulire la caraffa del succo, il setaccio del filtro e il coperchio trasparente semplicemente in acqua e detersivo per stoviglie.
- Pulire il corpo motore e la spina servendosi dapprima di un panno leggermente umido e, immediatamente dopo, di un panno asciutto.
- Una volta completata la pulizia, è possibile montare tutte le parti dell'apparecchio come illustrato nello „Schema dei componenti“.

Dati tecnici

Modello:.....ZP 3253
 Alimentazione rete:220-230 V, 50 Hz
 Consumo di energia:.....25 W
 Classe di protezione:..... II
 Peso netto:0,70 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledding er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. De kan kveles!

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

- Ikke bruk apparatet dersom den roterende silen er skadet.
- Før du skifter tilbehørsdeler, må apparatet være slått av og koblet fra strømmettet!

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Gjennomslitt lokk
- 2 Presskjegle, stor
- 3 Presskjegle, liten (med føring)
- 4 Filtersil
- 5 Saftbeholder med lukkbar hellelut
- 6 Motoraksling med kraftkoblingsfunksjon
- 7 Hus med motor

Hensiktsmessig bruk

Dette apparatet er beregnet på

- juicepressing av sitrusfrukter.

Det er utelukkende ment for dette formål og må bare brukes til dette. Det må kun brukes på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Apparatet må ikke brukes kommersielt.

Enhver annen bruk gjelder som ikke hensiktsmessig, og kan føre til skader på apparatet og også på personer.

Clatronic International GmbH overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av ikke hensiktsmessig bruk.

Pakke ut apparatet

- Ta apparatet ut av forpakningen.
- Fjern alt forpakkingsmateriale, som folier, fyllmateriale, kabelholdere og kartongforpakning.
- Kontroller leveringsomfanget.

i TIPS:

Det kan fremdeles befinne seg støv eller produksjonsrester på apparatet. Vi anbefaler å tørke av apparatet med en tørr klut.

Bruke apparatet

- Sett apparatet på en sikker og jevn overflate. Sett det slik at det ikke kan vippe.
- Sett saftbeholderen på motorblokken slik at helleluten ligger i fordyrningen og låses ordentlig fast. Legg så filterduken på saftbeholderen.
- Legg på den lille presskeglen. Ønsker du å presse juice ut av større sitrusfrukter, setter du den større presskeglen på den lille.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
- Sett et glass (en beholder) under tuten på saftbeholderen. Press helleluten ned for å åpne helleåpningen.
- Del sitrusfrukten over på midten. Hold sitruspressen godt fast med den ene hånden, mens du presser frukthalvdelen på presskeglen med den andre.

i TIPS:

- Apparatet begynner å dreie av seg selv.
- Resultatet blir bedre hvis du slipper trykket litt og trykker på nytt. Da begynner maskinen å rotere den andre veien.
- Saften renner ned i glasset (beholderen). Fruktkjøtt og kjerner blir liggende igjen i filtersilen.

- Før du fjerner glasset (beholderen), presser du opp tuten for å lukke åpningen på saftbeholderen. Dermed unngår du drypping.
- Trekk støpselet ut av stikkkontakten etter bruk og rengjør apparatet som beskrevet nedenfor.

i TIPS:

- Oppbevar sitrussaftene kjølig og ikke lenger enn en dag.
- Oppbevar aldri sitrussaft i metallbeholdere.

Rengjøring

- Før rengjøring og vedlikehold må du alltid trekke ut støpselet.
- Ikke bruk stålborste eller andre skurende gjenstander.
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.

⚠ ADVARSEL:

Apparathuset med motor må aldri dyppes i vann for rengjøring. Det kan føre til elektrisk støt eller brann.

- Trekk alltid ut støpselet før du rengjør apparatet.
- Rengjør sitruspressen hver gang den har vært brukt.
- Rengjør saftbeholderen, filtersilen og det gjennomsiktige lokket i vanlig oppvaskvann.
- Rengjør motordelen og ledningen med en lett fuktig klut og tørk av dem igjen med en gang med en tørr klut.
- Etter rengjøring kan du sette sammen alle delene slik det er vist under "Oversikt over betjeningselementer".

Tekniske data

Modell:.....ZP 3253
 Spenningsforsyning:220-230 V, 50 Hz
 Inngangsstrøm:25 W
 Beskyttelsesklasse:..... II
 Nettovekt:0,70 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

Før apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Special Safety Instructions for this Machine

- Please do not use the device if the circumferential sieve is damaged.
- Before changing the attachments, the appliance must be disconnected from the mains!

Overview of the Components

- 1 Transparent lid
- 2 Squeezing cone, large
- 3 Squeezing cone, small (with guide mechanism)
- 4 Filter sieve
- 5 Juice container with sealable spout
- 6 Motor axle with switching function
- 7 Motor section

Intended Use

This device is used

- for extracting juice from citrus fruits.

It is intended exclusively for this purpose and may only be used as such. It may only be used in the manner described in these instructions for use. The device must not be used for commercial purposes.

Any other use of this device is considered to be contrary to the intended use and may result in damage to materials or even personal injury.

The firm Clatronic International GmbH does not accept any liability for damage caused as a result of the use of this device contrary to its intended use.

Unpacking the Device

- Take the device out of its packaging.
- Remove all of the packaging materials such as foils, filling material, cable holders and cardboard packaging.
- Check the scope of delivery.

NOTE:

There may still be dust or production residues on the device. We recommend that you quickly wipe off the housing with a damp cloth.

Using the Machine

- Place the device on a firm and flat surface. Position it such that it cannot tilt over.
- Then place the juice container on to the motor block in such a way that the spout is located in the recess so that it is flush. Now put the filter sieve on to the juice container.
- Place the small press cone in position. If you would like to extract juice from larger citrus fruits, place the larger press cone on the smaller one.
- Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.

- Place a glass (vessel) under the spout of the juice container. Press the spout downwards in order to open the outlet aperture.
- Halve the citrus fruit in the middle. Hold the lemon squeezer with one hand while pressing the fruit halve on the press cone with the other.

i NOTE:

- The machine starts turning automatically.
- Results can be improved by releasing the pressure and then pressing again. This changes the direction of rotation.
- The juice flows into the glass (vessel). Fruit flesh and pips remain in the filter screen.

- Before removing the glass (vessel) press the spout upwards in order to seal the outlet of the juice container and prevent dripping.
- Pull the plug out of the socket after use and clean the device as described below.

i NOTE:

- Citrus fruit juices should be stored in a cool place for not more than one day.
- Never store such juices in metal containers.

Cleaning

- Always remove the mains plug before cleaning and maintaining the device.
- Do not use any wire brushes or other abrasive items.
- Do not use any caustic or abrasive cleaning agents.

⚠ WARNING:

Under no circumstances should you immerse the housing with the motor in water to clean it. This could result in an electric shock or fire.

- Please remove the mains plug before the device is cleaned.
- Clean the lemon squeezer every time it is used.
- Clean the juice container, the filter screen and the transparent lid in soapy water.
- Clean the outer motor casing and the wire with a slightly moist cloth and then wipe with a dry cloth.
- After cleaning all the parts you can assemble them as described in „Overview of the Components“.

Technical Data

Model:.....ZP 3253
 Power supply:.....220-230 V, 50 Hz
 Power consumption:.....25 W
 Protection class:..... II
 Net weight:0,70 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

24

Guarantee

The device supplied by our company is covered by a 24-month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the Expiry of the Guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazań, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Prosimy o nie używanie urządzenia, jeżeli uszkodzone zostało jego sito.
- Przed wymianą elementów wyposażenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci!

Przegląd elementów obsługi

- 1 Przeźroczyta pokrywa
- 2 Stożek do wyciskania soku, duży
- 3 Stożek do wyciskania soku, mały (z prowadnicą)
- 4 Sitko filtra
- 5 Zbiornik na sok z zamykanym wylotem
- 6 Oś silnika z funkcją przelączającą
- 7 Obudowa z silniczkiem

Użycie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy do

- wyciskania soku z owoców cytrusowych.

Jest przeznaczone tylko do tego celu i tylko do tego celu może być używane. Urządzenie może być używane tylko w sposób opisany w instrukcji obsługi. Nie wolno używać go do celów zarobkowych.

Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować szkody materialne a także szkody osobowe.

Clatronic International GmbH nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia niezgodnym z przeznaczeniem.

Rozpakowanie urządzenia

- Wyjmij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszystkie elementy opakowania, jak folie, wypełniacze, uchwyty do kabli i opakowanie kartonowe.
- Sprawdź kompletność zawartości opakowania.

WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może znajdować się pył lub pozostałości produkcyjne. Radzimy przetrzeć obudowę wilgotną szmatką.

Corystanie z urzadzzenia

- Ustaw urzadzzenie na twardej i rownej powierzchni. Ustaw je tak, aby nie moglo sie wywrócic.
- Proszę nałozyc pojemnik do soku na kadlub silnika w ten sposob, by dziobek lezal w zagłębieniu i ściśle domykał. Następnie sito filtrujące proszę polozyć na pojemniku do soku.
- Zaloz mały stożek do wyciskania. W razie wyciskania soku z większych owoców cytrusowych na mały stożek należy zalozyć większy stożek.
- Urzadzzenie wolno podlaczyc tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz) posiadajacego kolek ochronny.
- Podstaw szklankę (lub inne naczynie) pod wylewkę zbiornika soku. Proszę nacisnac dziobek do dolu, by otworzyc otwór spustowy.
- Proszę przekroic owoc na pół. Jedną ręką proszę przytrzymac mocno wyciskarkę do owoców, a drugą docisnac połowkę owocu do stożka do wyciskania soku.

i WSKAZÓWKA:

- Urzadzzenie zacznie sie samoczynnie obracac.
 - Poprawia Państwo efekt, jezeli będą Państwo na zmianę dociskac owoc i zwalniac docisk. W ten sposob kierunek obrotu urzadzzenia będzie sie zmienial.
 - Sok wyplynie do szklanki (lub innego naczynia). Mięsz owocowy i pestki pozostaną na sítku.
- Przed odsunięciem szklanki (innego naczynia), popchnij wylewkę do góry, aby zamknac otwór wylowowy zbiornika soku i uniknac kapania.
 - Po użyciu urzadzzenia proszę wyciągnac wtyczkę z sieci i oczyścic urzadzzenie zgodnie z poniższą instrukcją.

i WSKAZÓWKA:

- Przechowuj soki z owoców cytrusowych w chłodnym miejscu nie dluzej niz jeden dzien.
- Proszę nigdy nie przechowywac soków w metalowych pojemnikach.

Czyszczzenie

- Przed czyszczeniem i konserwowaniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Obudowy z silnikiem nie wolno do czyszczzenia zanurzac w wodzie. Moze to doprowadzic do porażenia elektrycznego lub požaru.

- Przed czyszczeniem należy zawsze odlaczac wtyczkę od gniazda sieciowego.
- Proszę czyścic wyciskarkę do owoców po kazdym użyciu.
- Oczyścic zbiornik soku, sito i przezroczystą pokrywke w zwykłej kąpieli płuczacej.

- Część mechanizmu silnikowego oraz przewód zasilajacy do sieci proszę oczyścic lekko wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha.
- Po zakończczeniu czyszczzenia można z powrotem zmontowac urzadzzenie jak pokazano w części „Przeglad elementów obsługi”.

Dane techniczne

Model:..... ZP 3253
Napięcie zasilajace:220-230 V, 50 Hz
Pobór mocy: 25 W
Stopień ochrony: II
Masa netto:0,70 kg

Niniejsze urzadzzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczenstwa użytkowania oraz spelnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiace gwarancji na produkt liczac od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwac w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzetu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstale w tym urzadzzeniu na skutek wady materialów lub wadliwego wykonania, naprawiajac oraz wymieniajac wadliwe części lub (jesli uznamy za stosowne) wymieniajac cale urzadzzenie na nowe.

Sprzet do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzetu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujacy.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiazany jest użytownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzetu i wywolanych nimi wad,
- uszkodzeń powstających w wyniku działania sił zewnetrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów polaczeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytownika lub osoby niepowołane,

- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalín) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez dozoru**. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
Hrozí nebezpečí udušení!

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symbole v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

i UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní upozornění

- Přístroj nepoužívejte, jestliže je oběžné síto poškozené.
- Před výměnou jednotlivých dílů příslušenství musí být přístroj vypnut a odpojen od el. sítě!

Přehled ovládacích prvků

- 1 Transparentní víko
- 2 Lisovací kužel, velký
- 3 Lisovací kužel, Lisovací kužel (s vedením)
- 4 Filtrační sítko
- 5 Nádoba na šťávu s uzavíratelnou hubičkou
- 6 Osa motoru se spínací funkcí
- 7 Těleso s motorem

Použití odpovídající určení

Tento přístroj slouží

- k vymačkávání citrusových plodů.

Je určen výhradně pro tento účel a smí být používán rovněž pouze pro tento účel. Smí být používán jen způsobem popsáným v tomto návodu k použití. Tento přístroj nesmíte používat pro průmyslové účely.

Každé jiné použití se pokládá za použití neodpovídající určení a může vést k poškození věci či dokonce k poranění osob.

Clatronic International GmbH neručí za škody vzniklé použitím, jež neodpovídá určení, pro které je přístroj určen.

Vybalení přístroje

- Vyměňte přístroj z obalu.
- Odstraňte veškerý obalový materiál, jako jsou fólie, výplně, kabelový držák a kartónový obal.
- Zkontrolujte obsah dodávky.

i UPOZORNĚNÍ:

Na přístroji se mohou ještě nacházet prach či zbytky nečistot z výroby. Doporučíme Vám, abyste plášť přístroje otřeli navlhčenou látkou.

Používání přístroje

- Postavte přístroj na plochu s pevným a rovným povrchem. Postavte jej tak, aby se nemohl převrhnout.
- Nasadte nádobku na šťávu na blok motoru tak, aby výtokové hrdlo zapadlo do prohloubení a bylo s ním v jedné rovině. Položte nyní na nádobku na šťávu filtrační sítko.
- Umístěte malý lisovací kužel. Pokud byste chtěli vymačkávat šťávu z větších citrusových plodu, položte větší lisovací kužel na malý.
- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.
- Pod výtok z nádržky na šťávu postavte sklenici (nádobu). Stlačte výtokové hrdlo dolů, aby se otevřel výtokový otvor.

- Citrusový plod v jeho středu rozkrojte na dvě poloviny. Jednou rukou lis pevně držte a druhou pak přitlačujte půlky citrusového plodu na kužel.

i UPOZORNĚNÍ:

- Přístroj se automaticky začne otáčivě pohybovat.
- Výsledek můžete vylepšit tím, jestliže tlak uvolňujete a opět zvyšujete. Tím dojde ke změně otáčení.
- Šťáva vytéká do sklenice (nádoby). Dužnina a jádérka zůstávají ve filtračním sítku.
- Předtím, než odejmete sklenici (nádobu), stlačte výtok směrem nahoru, aby se výtokový otvor nádržky na šťávu uzavřel a zamezilo se tak odkapávání.
- Po použití vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno níže.

i UPOZORNĚNÍ:

- Citrusové šťávy skladujte v chladu a ne déle jak jeden den.
- Šťávu z citrusových plodů nikdy nepřechovávejte v kovových nádobách.

Čištění

- Před čištěním a údržbou vždy vytáhněte zástrčku.
- Nepoužívejte drátěný kartáč ani jiné drhnutí předměty.
- Nepoužívejte žádné ostré či drhnutí čistící prostředky



VÝSTRAHA:

Pro čištění nenotejte plášť s motorem v žádném případě do vody. Mohlo by to vést k úrazu elektrickým proudem či požáru.

- Před každým čištěním vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Lis na citrusové plody vyčistěte po každém použití.
- Nádržku na šťávu, filtrační sítko a průhledné víko čistěte v běžné mycí lázni.
- Skříň motoru a síťový kabel čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem a po vyčištění je hned otřete do sucha.
- Po vyčištění můžete všechny díly sestavit tak, jak je popsáno v kapitole „Ovládací prvky“.

Technické údaje

Model:.....ZP 3253
 Pokrytí napětí:.....220-230 V, 50 Hz
 Příkon:.....25 W
 Třída ochrany: II
 Čistá hmotnost:0,70 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhající rychlému opotřebením, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhající rychlému opotřebením se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravě.



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélyeganyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a kábelből!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a szervizszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

TÁJÉKOZTATÁS: Tippetek és információkat emel ki.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Ne használja a készüléket, ha a körbefutó szűrő megsérült.
- A tartozékok kicserélésekor a készüléket ki kell kapcsolni, és áramtalanítani kell.

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Átlátszó fedél
- 2 Facsarókúp, nagy
- 3 Facsarókúp, kicsi (vezetéssel)
- 4 Szűrő
- 5 Lezárható kiöntőnyílású létartály
- 6 Motortengely kapcsolási funkcióval
- 7 Motorház

Rendeltetészerű használat

A készülék az alábbi célt szolgálja

- citrusfélék levének kifacsarása.

Kizárólag erre a célra készült és csak erre szabad felhasználni. Csak a leírás szerinti módon szabad használni. A készüléket nem szabad kereskedelmi célokra használni.

Minden másfajta használat rendeltetésellenesnek minősül, anyagi kárt, vagy akár még személyi kárt is okozhat.

A Clatronic International GmbH nem vállal felelősséget a rendeltetésellenes használatból eredő károkért.

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból!
- Vegyen le minden csomagolóanyagot, mint fóliát, töltőanyagot, vezetékartórt és kartoncsomagolást!
- Ellenőrizze a csomag tartalmát!

TÁJÉKOZTATÁS:

A készüléken még előfordulhat por vagy más gyártási maradvány. Azt javasoljuk, hogy a burkolatot törölje le egy nedves kendővel!

A készülék használata

- Állítsa a készüléket szilárd és sima felületre! Úgy helyezze el, hogy ne billegessen!
- Úgy helyezze rá a létartályt a motorblokkra, hogy a kifolyó belefeküdjön a mélyedésbe, és vele szorosan zárjon! Utána tegye a szűrőrostát a létartályra!
- Helyezze fel a kis préskúpot. Ha nagyobb citrusféléket szeretne kicsavarni, helyezze a nagyobb facsarókúpot a kicsire.
- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

- Tegyen poharat (vagy más edényt) a létartály kifolyója alá! Nyomja le a kiöntőt, hogy kinyíljon a nyílása!
- Vágja félbe a citrusgyümölcsöt! Egyik kezével fogja szorosan a citromfacsarót, a másikkal pedig nyomja rá a felbevágott gyümölcsöt a facsarókúpra!

i TÁJÉKOZTATÁS:

- A készülék forgó mozgása magától megindul.
- Javíthatja az eredményt azzal, hogy enged a nyomásból, majd újra megnyomja a gyümölcsöt. Ezzel a forgásirány megfordul.
- A lé belefolyik a pohárba (edénybe). A gyümölcs húsa és magjai a filtertölcsérben maradnak.
- Mielőtt elvenné a poharat (edényt), nyomja fel a kifolyót, hogy így elzárja a létartály kifolyónyílását, és elejét vegye az esetleges csepegésnek.
- Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból, és tisztítsa meg az alábbiakban olvasható módon!

i TÁJÉKOZTATÁS:

- A citrusfélék levét hidegen és egy napnál tovább ne tárolja!
- Citrusleveket soha ne tároljon fémedényekben!

Tisztítás

- Tisztítás és karbantartás előtt mindig húzza ki a csatlakozót!
- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló tárgyakat!
- Ne használjon erős vagy súroló tisztítószeret!

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

A burkolatot a motorral együtt semmiképpen nem szabad tisztításakor vízbe meríteni. Elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

- Tisztítás előtt először mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt!
- Tisztítsa meg a citromfacsarót minden használat után!
- A létartály, a filtertölcsér és az átlátszó fedél egyszerű elmosogatással tisztítható.
- A motorrészt és a hálózati kábelt enyhén nedves ruhával tisztítsa, utána pedig törölje szárazra!
- Tisztítás után az összes alkatrészt összerakhatja a „Kezelőelemek áttekintése” alatti ábrán látható módon.

Műszaki adatok

Modell:.....ZP 3253
 Feszültségellátás:220-230 V, 50 Hz
 Teljesítményfelvétel: 25 W
 Védelmi osztály: II
 Nettó súly:0,70 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználandó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse a térítésköteles javításokat.



A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétként dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahaznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Специальные указания по безопасности для этого прибора

- Запрещается включать прибор, если повреждено вращающееся сито.
- Перед сменой принадлежностей обязательно выключите прибор и отключите его от сети.

Обзор деталей прибора

- 1 Прозрачная крышка
- 2 Пресс-головка, большая
- 3 Пресс-головка, маленькая (с направляющей)
- 4 Фильтровальное ситечко
- 5 Сосуд для сока с закрывающимся сливным отверстием
- 6 Ось двигателя с переключательной функцией
- 7 Корпус с электромотором

Использование по назначению

Данный прибор предназначен

- для получения сока из citrusовых фруктов.

Он предназначен исключительно для этой цели и может использоваться только для этого. Он может использоваться только таким образом, как это указано в данной инструкции по обслуживанию. Вы не имеете права использовать прибор в промышленных целях.

Любое другое применение считается использованием не по назначению и может нанести материальный ущерб или даже телесные повреждения.

Компания Клатроник Интернейшенел ГмбХ /Clatronic International GmbH не несёт ответственности за ущерб, нанесённый в результате использования не по назначению.

Распаковка прибора

- Выньте прибор из упаковки.
- Удалите весь упаковочный материал, как например, плёнку, наполнитель, держатели для кабеля, картон.
- Проверьте комплектность поставки.

И ПРИМЕЧАНИЕ:

На приборе могут быть пыль или остатки производственных загрязнений. Мы рекомендуем Вам слегка протереть корпус прибора влажной тряпкой.

Эксплуатация прибора

- Установите электроприбор на твердую и ровную поверхность. Установите его так, чтобы он не смог перевернуться.
- Установите бокал для сока на моторный блок так, чтобы сливной краник попал в канавку и кромки совпали по высоте. Установите фильтровальное сито на бокал для сока.
- Установите маленький конус пресса. Если Вы хотите отжать сок из более крупных citrusовых фруктов, то установите на маленький конус больший конус пресса.
- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями.
- Установите под слив бокала стакан (сосуд). Нажмите на сливной краник, чтобы открыть сливное отверстие.
- Разделите плод пополам. Возьмитесь одной рукой за соковыжималку и крепко держите ее, другой рукой прижмите половинку плода к пресс-головке.

И ПРИМЕЧАНИЕ:

- Конус начнёт вращаться.
 - Для достижения лучшего результата, попеременно надавливайте и снимайте давление полностью. При этом прибор каждый раз изменяет направление вращения.
 - Сок стекает в стакан (сосуд). Мякоть и косточки остаются в фильтровальном сите.
- Перед тем, как снять стакан (сосуд), оттяните слив вверх, чтобы закрыть сливное отверстие бокала с соком и тем самым предотвратить дальнейшее вытекание сока.
 - По окончании работы выньте вилку из розетки и прочистите прибор, как это описано ниже.

И ПРИМЕЧАНИЕ:

- Храните сок из citrusовых в холодном месте и не более одного дня.
- Никогда не храните сок в металлическом сосуде.

Чистка

- Всегда перед чисткой и уходом за прибором вынимайте вилку из розетки.
- Не пользуйтесь проволочной щёткой или другими царапающими предметами.
- Не пользуйтесь сильнодействующими или царапающими моющими веществами.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ни в коем случае не окунайте при чистке блок двигателя в воду. Это может послужить причиной электрического удара или ожога.

- Перед каждой чисткой вынимайте вилку из розетки.
- Чистите соковыжималку после каждого применения.
- Промойте бокал для сока, фильтровальное сито и прозрачную крышку в простом моющем растворе.
- Протрите моторный отсек и сетевой шнур слегка влажной тряпкой и непосредственно за этим протрите их насухо.
- После чистки деталей, прибор можно опять собрать, как это изображено на рисунке в главе „Обзор деталей прибора“.

Технические данные

Модель: ZP 3253
Электропитание: 220-230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность: 25 ватт
Класс защиты: II
Вес нетто: 0,70 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stütings-Medien, Kerfeld - 04/08